

強くしなやかな国民生活の実現を図るための防災・減災等に資する国土強靱化基本法
Basic Act for National Resilience Contributing to Preventing and Mitigating Disasters for Developing Resilience in the Lives of the Citizenry

(平成二十五年十二月十一日法律第九十五号)
(Act No. 95 of December 11, 2013)

目次

Table of Contents

前文

Preamble

第一章 総則（第一条—第七条）

Chapter I General Provisions (Article 1 to Article 7)

第二章 基本方針等（第八条・第九条）

Chapter II Basic Policies, etc. (Article 8 and Article 9)

第三章 国土強靱化基本計画等（第十条—第十四条）

Chapter III Fundamental Plan for National Resilience, etc. (Article 10 to Article 14)

第四章 国土強靱化推進本部（第十五条—第二十五条）

Chapter IV National Resilience Promotion Headquarters (Article 15 to Article 25)

第五章 雑則（第二十六条—第二十八条）

Chapter V Miscellaneous Provisions (Article 26 to Article 28)

附 則

Supplementary Provisions

我が国は、地理的及び自然的な特性から、多くの大規模自然災害等による被害を受け、自然の猛威は想像を超える悲惨な結果をもたらしてきた。我々は、東日本大震災の際、改めて自然の猛威の前に立ち尽くすとともに、その猛威からは逃れることができないことを思い知らされた。

(1) Japan has incurred damage due to a number of large-scale natural disasters owing to its geographical and natural features, and natural violence has caused unthinkable suffering to the citizens of Japan. The Great East Japan Earthquake brought to mind again the forces of nature, which are entirely outside our control, and the fact that we cannot escape from natural threats.

我が国においては、二十一世紀前半に南海トラフ沿いで大規模な地震が発生すること

が懸念されており、加えて、首都直下地震、火山の噴火等による大規模自然災害等が発生するおそれも指摘されている。さらに、地震、火山の噴火等による大規模自然災害等が連続して発生する可能性も想定する必要がある。これらの大規模自然災害等が想定される最大の規模で発生した場合、東日本大震災を超える甚大な被害が発生し、まさに国難ともいえる状況となるおそれがある。我々は、このような自然の猛威から目をそらしてはならず、その猛威に正面から向き合わなければならない。このような大規模自然災害等から国民の生命、身体及び財産を保護し、並びに国民生活及び国民経済を守ることは、国が果たすべき基本的な責任の一つである。

Japan faces the possibility of being hit by a large-scale earthquake that may occur along the Nankai Trough in the first half of the 21st century. Additionally, there are also risks of large-scale natural disasters due to an inland earthquake directly under the capital, a volcanic eruption, and the like. Furthermore, it is necessary to envisage the possibility that large-scale natural disasters due to an earthquake, a volcanic eruption and the like will occur successively. If these large-scale natural disasters were to occur at the envisaged largest possible scale, they would cause tremendous damage exceeding that caused by the Great East Japan Earthquake and would trigger a national crisis. We should not avoid looking at such possible natural threats but should face them squarely. It is one of the fundamental responsibilities of the national government to ensure the safety and health of the citizens, protect their property, and maintain the lives of the citizenry and the national economy in the event of such a large-scale natural disaster.

もともと、様々な災害が多発する我が国において、求められる事前防災及び減災に係る施策には限りがなく、他方、当該施策を実施するための財源は限られている。今すぐにも発生し得る大規模自然災害等に備えて早急に事前防災及び減災に係る施策を進めるためには、大規模自然災害等に対する脆（ぜい）弱性を評価し、優先順位を定め、事前的確な施策を実施して大規模自然災害等に強い国土及び地域を作るとともに、自らの生命及び生活を守ることができるよう地域住民の力を向上させることが必要である。また、大規模自然災害等から国及び国民を守るためには、大規模自然災害等の発生から七十二時間を経過するまでの間において、人員、物資、資金等の資源を、優先順位を付けて大規模かつ集中的に投入することができるよう、事前に備えておくことが必要である。このためには、国や地方公共団体だけではなく、地域住民、企業、関係団体等も含めて被災状況等の情報を共有すること、平時から大規模自然災害等に備えておくこと及び新たな技術革新に基づく最先端の技術や装置を活用することが不可欠である。加えて、東日本大震災により甚大な被害を受けた地域の復旧復興に国を挙げて取り組み、災害に強くしなやかな地域社会を再構築することを通じて被災地に希望を与えることも重要である。

The required measures are unlimited for disaster prevention and mitigation for Japan, which is frequently hit by various disasters, while there is a limit on the financial resources to implement the relevant measures. In order to promote

measures for disaster prevention and mitigation promptly in preparation for large-scale natural disasters that may occur at any moment, it is necessary to assess vulnerability to large-scale natural disasters, set priorities and take appropriate measures in advance, with the aim of building national land and regions highly resilient to large-scale natural disasters, and at the same time to increase the power of local residents so that they can protect themselves and their lives themselves. Furthermore, in order to protect the nation and the citizens from large-scale natural disasters, advance preparation is necessary to ensure that sources, such as personnel, materials and funds, are to be allocated intensively on a large scale to areas with high priority during the period until 72 hours elapse from the occurrence of a large-scale natural disaster. For this purpose, it is indispensable for not only the national and local governments but also for local residents, companies, related organizations and other parties to share information including the situation of the damage, make preparations for large-scale natural disasters even at normal times, and utilize the most advanced technologies and equipment based on new technological innovation. Additionally, it is significant that the entire nation is making efforts for the recovery and reconstruction of the areas that have sustained serious damage due to the Great East Japan Earthquake and is endeavoring to rebuild disaster-resilient local communities, thereby offering hope to the disaster-affected areas.

さらに、我が国のこのような大規模自然災害等に備える取組を諸外国に発信することにより、国際競争力の向上に資するとともに災害対策の国際的な水準の向上に寄与することも、東日本大震災を経験した我が国が果たすべき使命の一つである。

It is one of the missions of Japan, which experienced the Great East Japan Earthquake, to transmit our efforts for preparing for possible large-scale natural disasters to the international community and contribute to enhancing Japan's international competitiveness, and at the same time, contribute to improving the international level of disaster control measures.

ここに、強くしなやかな国民生活の実現を図る国土強靱（じん）化の取組を推進するため、この法律を制定する。

We hereby establish this Act so as to drive forward initiatives for building national resilience aiming to develop resilience in the lives of the citizenry.

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、事前防災及び減災その他迅速な復旧復興並びに国際競争力の向上

に資する国民生活及び国民経済に甚大な影響を及ぼすおそれがある大規模自然災害等（以下単に「大規模自然災害等」という。）に備えた国土の全域にわたる強靱な国づくり（以下「国土強靱化」という。）の推進に関し、基本理念を定め、国等の責務を明らかにし、及び国土強靱化基本計画の策定その他国土強靱化に関する施策の基本となる事項を定めるとともに、国土強靱化推進本部を設置すること等により、国土強靱化に関する施策を総合的かつ計画的に推進し、もって公共の福祉の確保並びに国民生活の向上及び国民経済の健全な発展に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to establish basic principles and clarify the responsibility of the national government, etc. concerning the promotion of initiatives aiming to achieve the goal of making all the national land more resilient (hereinafter referred to as "national resilience" to large-scale natural disasters (hereinafter simply referred to as "large-scale natural disasters") that may exert tremendous influence on the lives of the citizenry and the national economy, which are initiatives that will contribute to disaster prevention and mitigation, swift recovery and reconstruction from disasters and enhancement of Japan's international competitiveness; decide the matters concerning the establishment of the fundamental plan for national resilience and other matters to be the basis of the measures for building national resilience; and set up the national resilience promotion headquarters, thereby promoting measures concerning national resilience in a comprehensive and systematic manner, and also contributing to securing public welfare, enhancing the lives of the citizenry and achieving sound development of the national economy.

（基本理念）

(Basic Principles)

第二条 国土強靱化に関する施策の推進は、東日本大震災（平成二十三年三月十一日に発生した東北地方太平洋沖地震及びこれに伴う原子力発電所の事故による災害をいう。）から得られた教訓を踏まえ、必要な事前防災及び減災その他迅速な復旧復興に資する施策を総合的かつ計画的に実施することが重要であるとともに、国際競争力の向上に資することに鑑み、明確な目標の下に、大規模自然災害等からの国民の生命、身体及び財産の保護並びに大規模自然災害等の国民生活及び国民経済に及ぼす影響の最小化に関連する分野について現状の評価を行うこと等を通じて、当該施策を適切に策定し、これを国の計画に定めること等により、行われなければならない。

Article 2 When promoting measures concerning national resilience, it is important to implement measures that will contribute to disaster prevention and mitigation as required and to swift recovery and reconstruction from disasters in a comprehensive and systematic manner, based on the lessons learned from the Great East Japan Earthquake (meaning the earthquake that occurred off the Pacific coast of the Tohoku region on March 11, 2011, and the subsequent disasters caused by the accident at the nuclear power plants), and with the aim of enhancing Japan's international competitiveness, relevant

measures must be established appropriately under clear goals through such means as assessing the current status in terms of ensuring the safety and health and protecting the property of the citizens against large-scale natural disasters and of minimizing the influence of large-scale natural disasters on the lives of the citizenry and the national economy, and the relevant measures must be incorporated into the national plan, etc.

(国の責務)

(Responsibility of the National Government)

第三条 国は、前条の基本理念にのっとり、国土強靱化に関する施策を総合的かつ計画的に策定し、及び実施する責務を有する。

Article 3 The national government has the responsibility to establish and implement measures concerning national resilience in a comprehensive and systematic manner, in line with the basic principles set forth in the preceding Article.

(地方公共団体の責務)

(Responsibility of Local Governments)

第四条 地方公共団体は、第二条の基本理念にのっとり、国土強靱化に関し、国との適切な役割分担を踏まえて、その地方公共団体の地域の状況に応じた施策を総合的かつ計画的に策定し、及び実施する責務を有する。

Article 4 Local governments have the responsibility to establish and implement measures concerning national resilience, in accordance with the circumstances of the areas under their jurisdiction, in a comprehensive and systematic manner, in line with the basic principles set forth in Article 2 and based on an appropriate division of roles with the national government.

(事業者及び国民の責務)

(Responsibility of Business Entities and Citizens)

第五条 事業者及び国民は、国土強靱化の重要性に関する理解と関心を深め、国及び地方公共団体が実施する国土強靱化に関する施策に協力するよう努めなければならない。

Article 5 Business entities and citizens must develop their understanding of and interest in the significance of national resilience and endeavor to offer cooperation with measures concerning national resilience implemented by the national and local governments.

(関係者相互の連携及び協力)

(Coordination and Cooperation among Related Parties)

第六条 国、地方公共団体、事業者その他の関係者は、第二条の基本理念の実現を図るため、相互に連携を図りながら協力するよう努めなければならない。

Article 6 The national and local governments, business entities and other

related parties must endeavor to coordinate with each other in close collaboration with the aim of realizing the basic principles set forth in Article 2.

(法制上の措置等)

(Legislative Measures)

第七条 政府は、国土強靱化に関する施策を実施するため必要な法制上、財政上又は税制上の措置その他の措置を講じなければならない。

Article 7 The national government must take legislative, financial or tax measures or any other measures that are necessary to implement measures concerning national resilience.

第二章 基本方針等

Chapter II Basic Policies, etc.

(基本方針)

(Basic Policies)

第八条 国土強靱化は、次に掲げる基本方針に基づき、推進されるものとする。

Article 8 Initiatives for building national resilience are to be promoted based on the following basic policies:

一 迅速な避難及び人命の救助に資する体制の確保、女性、高齢者、子ども、障害者等の視点を重視した被災者への支援体制の整備、防災又は減災に関する専門的な知識又は技術を有する人材の育成及び確保、防災教育の推進、災害から得られた教訓及び知識を伝承する活動の推進、地域における防災対策の推進体制の強化等により、大規模自然災害等に際して、人命の保護が最大限に図られること。

(i) initiatives should aim to ensure the protection of human lives from large-scale natural disasters to the extent possible through such means as securing a system that will contribute to swift evacuation and rescue of people, developing a system to support disaster victims prioritizing the viewpoints of women, elderly people, children and people with disabilities, etc., fostering and securing personnel with specialized knowledge and technology concerning disaster prevention and mitigation, promoting disaster prevention education, facilitating activities to hand down lessons and knowledge obtained through previous disasters, and strengthening the system to promote disaster prevention measures in local communities;

二 国家及び社会の重要な機能の代替性の確保、生活必需物資の安定供給の確保等により、大規模自然災害等が発生した場合においても当該機能が致命的な障害を受けず、維持され、我が国の政治、経済及び社会の活動が持続可能なものとなるようにすること。

(ii) initiatives should aim to avoid fatal damage to significant functions of the nation and society and to ensure that the relevant functions are maintained even in the event of large-scale natural disasters through such means as

securing the substitutability of the relevant functions and ensuring a stable supply of daily necessities, thereby enabling the political, economic and social activities of Japan to remain sustainable;

三 地震による建築物の倒壊等の被害に対する対策の推進、公共施設の老朽化への対応、大規模な地震災害、水害等の大規模自然災害等を防止し、又は軽減する効果が高く、何人も将来にわたって安心して暮らすことのできる安全な地域づくりの推進、大規模自然災害等が発生した場合における社会秩序の維持等により、大規模自然災害等に起因する国民の財産及び公共施設に係る被害の最小化に資すること。

(iii) initiatives should aim to minimize damage to the property of the citizenry and public facilities due to large-scale natural disasters through such means as promoting countermeasures against collapse, etc. of buildings due to earthquakes, addressing the issue of the aging of public facilities, promoting the building of safe communities that can effectively prevent or mitigate large-scale earthquake disasters, flood disasters or other large-scale natural disasters and where people can live in peace into the future, and maintaining social order even in the event of large-scale natural disasters;

四 地域間の連携の強化、国土の利用の在り方の見直し等により、大規模自然災害等が発生した場合における当該大規模自然災害等からの迅速な復旧復興に資すること。

(iv) initiatives should aim to contribute to swift recovery and reconstruction from disasters in the event of large-scale natural disasters through such means as strengthening coordination among regions and reconsidering the ideal use of national land;

五 予測することができない大規模自然災害等が発生し得ることを踏まえ、施設等の整備に関しない施策と施設等の整備に関する施策を組み合わせた国土強靱化を推進するための体制を早急に整備すること。

(v) in light of the possibility that unpredictable large-scale natural disasters may occur, a system should be developed immediately for the purpose of promoting initiatives for building national resilience by combining measures that relate to the development of facilities, etc. with those that do not;

六 事前防災及び減災のための取組は、自助、共助及び公助が適切に組み合わせられることにより行われることを基本としつつ、特に重大性又は緊急性が高い場合には、国が中核的な役割を果たすこと。

(vi) efforts for disaster prevention and mitigation should be basically made through an appropriate combination of self-help efforts, mutual assistance and public help, but the national government should play a central role in particularly serious or urgent situations;

七 現在のみならず将来の国民の生命、身体及び財産を保護し、並びに国民生活及び国民経済を守るために実施されるべき施策については、人口の減少等に起因する国民の需要の変化、社会資本の老朽化等を踏まえるとともに、財政資金の効率的な使用による当該施策の持続的な実施に配慮して、その重点化を図ること。

(vii) measures to be implemented for the purpose of ensuring the safety and

health and protecting the property of citizens and maintaining the lives of the citizenry and the national economy not only at present but also into the future should be selected and implemented intensively, in light of expected changes in citizens' demand as a result of a decrease in population, as well as the aging of social capital and the like, while giving due consideration to ensuring the implementation of relevant measures on an ongoing basis through effective use of financial funds.

(施策の策定及び実施の方針)

(Policies for Establishing and Implementing Measures)

第九条 国土強靱化に関する施策は、次に掲げる方針に従って策定され、及び実施されるものとする。

Article 9 Measures concerning national resilience are to be established and implemented in line with the following policies:

一 既存の社会資本の有効活用等により、施策の実施に要する費用の縮減を図ること。

(i) cost required for implementing measures should be reduced through effective use of the existing social capital, etc.;

二 施設又は設備の効率的かつ効果的な維持管理に資すること。

(ii) measures should contribute to efficient and effective maintenance and management of facilities and equipment;

三 地域の特性に応じて、自然との共生及び環境との調和に配慮すること。

(iii) due consideration should be given to symbiosis with nature and harmony with the environment in accordance with the characteristics of each region;

四 民間の資金の積極的な活用を図ること。

(iv) private sector funding should be actively utilized;

五 国土強靱化の推進を図る上で必要な事項を明らかにするため、大規模自然災害等に対する脆弱性の評価（以下「脆弱性評価」という。）を行うこと。

(v) assessment of vulnerability to large-scale natural disasters (hereinafter referred to as "vulnerability assessment") should be conducted for the purpose of clarifying the matters necessary for promoting initiatives for building national resilience;

六 人命を保護する観点から、土地の合理的な利用を促進すること。

(vi) from the viewpoint of protecting human lives, reasonable use of land should be promoted;

七 科学的知見に基づく研究開発の推進及びその成果の普及を図ること。

(vii) research and development based on scientific knowledge should be promoted and efforts should be made to disseminate the outcomes thereof.

第三章 国土強靱化基本計画等

Chapter III Fundamental Plan for National Resilience, etc.

(国土強靱化基本計画)

(Fundamental Plan for National Resilience)

第十条 政府は、国土強靱化に関する施策の総合的かつ計画的な推進を図るため、地方公共団体の国土強靱化に関する施策の実施に関する主体的な取組を尊重しつつ、前章に定める基本方針等及び国が本来果たすべき役割を踏まえ、国土強靱化に関する施策の推進に関する基本的な計画（以下「国土強靱化基本計画」という。）を、国土強靱化基本計画以外の国土強靱化に係る国の計画等の指針となるべきものとして定めるものとする。

Article 10 (1) In order to promote measures concerning national resilience in a comprehensive and systematic manner, the national government is to establish a fundamental plan for promoting measures concerning national resilience (hereinafter referred to as the "fundamental plan for national resilience") as guidelines for other national plans concerning national resilience, while respecting independent efforts made by local governments for implementing measures concerning national resilience and taking into account the basic policies and the role to be played by the national government as prescribed in the preceding Chapter.

2 国土強靱化基本計画は、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) The fundamental plan for national resilience is to specify the following matters:

一 国土強靱化基本計画の対象とする国土強靱化に関する施策の分野

(i) sectors of measures concerning national resilience to be covered by the fundamental plan for national resilience;

二 国土強靱化に関する施策の策定に係る基本的な指針

(ii) basic guidelines for establishing measures concerning national resilience;

三 前二号に掲げるもののほか、国土強靱化に関する施策を総合的かつ計画的に推進するために必要な事項

(iii) beyond what is set forth in the preceding two items, the matters necessary for promoting measures concerning national resilience in a comprehensive and systematic manner.

3 内閣総理大臣は、国土強靱化基本計画の案につき閣議の決定を求めなければならない。

(3) The Prime Minister must seek a Cabinet decision concerning a draft of the fundamental plan for national resilience.

4 内閣総理大臣は、前項の規定による閣議の決定があったときは、遅滞なく、国土強靱化基本計画を公表しなければならない。

(4) When a Cabinet decision has been made under the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister must publicize the fundamental plan for national resilience without delay.

5 政府は、国土強靱化に関する施策の実施状況を踏まえ、必要に応じて、国土強靱化基本計画の見直しを行い、必要な変更を加えるものとする。

(5) Based on the implementation status of measures concerning national resilience, the national government is to review the fundamental plan for national resilience as needed to add necessary amendments.

6 第三項及び第四項の規定は、国土強靱化基本計画の変更について準用する。

(6) The provisions of paragraph (3) and paragraph (4) apply mutatis mutandis to amendments to the fundamental plan for national resilience.

(国土強靱化基本計画と国の他の計画との関係)

(Relationship between the Fundamental Plan for National Resilience and Other National Plans)

第十一条 国土強靱化基本計画以外の国の計画は、国土強靱化に関しては、国土強靱化基本計画を基本とするものとする。

Article 11 The fundamental plan for national resilience is to be the basis of any other national plans concerning national resilience.

(国土強靱化基本計画の実施に関する勧告)

(Recommendations on Implementation of the Fundamental Plan for National Resilience)

第十二条 内閣総理大臣は、国土強靱化基本計画の実施について調整を行うため必要があると認める場合においては、関係行政機関の長に対し、必要な勧告をすることができる。

Article 12 When the Prime Minister finds it necessary for making adjustments in implementing the fundamental plan for national resilience, the Prime Minister may provide necessary recommendations to the heads of the relevant administrative organs.

(国土強靱化地域計画)

(Fundamental Plan for Regional Resilience)

第十三条 都道府県又は市町村は、国土強靱化に関する施策の総合的かつ計画的な推進を図るため、当該都道府県又は市町村の区域における国土強靱化に関する施策の推進に関する基本的な計画（以下「国土強靱化地域計画」という。）を、国土強靱化地域計画以外の国土強靱化に係る当該都道府県又は市町村の計画等の指針となるべきものとして定めることができる。

Article 13 In order to promote measures concerning national resilience in a comprehensive and systematic manner, prefectures or municipalities may establish a fundamental plan for promoting measures concerning national resilience in areas of relevant prefectures or regions in relevant municipalities (hereinafter referred to as a "fundamental plan for regional resilience") as the guidelines for other prefectural or municipal plans concerning national resilience.

(国土強靱化地域計画と国土強靱化基本計画との関係)

(Relationship between Fundamental Plans for Regional Resilience and the Fundamental Plan for National Resilience)

第十四条 国土強靱化地域計画は、国土強靱化基本計画との調和が保たれたものでなければならない。

Article 14 Fundamental plans for regional resilience must be in harmony with the fundamental plan for national resilience.

第四章 国土強靱化推進本部

Chapter IV National Resilience Promotion Headquarters

(設置)

(Establishment)

第十五条 国土強靱化に関する施策を総合的かつ計画的に推進するため、内閣に、国土強靱化推進本部（以下「本部」という。）を置く。

Article 15 In order to promote measures concerning national resilience in a comprehensive and systematic manner, the national resilience promotion headquarters (hereinafter referred to as the "headquarters") are established in the Cabinet Office.

(所掌事務)

(Affairs under the Jurisdiction)

第十六条 本部は、次に掲げる事務をつかさどる。

Article 16 The Headquarters take charge of the following affairs:

一 国土強靱化基本計画の案の作成及び実施の推進に関すること。

(i) affairs concerning the preparation of a draft of the fundamental plan for national resilience and the promotion of the implementation of the plan;

二 関係行政機関が国土強靱化基本計画に基づいて実施する施策の総合調整に関すること。

(ii) affairs concerning general adjustments of the measures to be implemented by relevant administrative organs based on the fundamental plan for national resilience;

三 前二号に掲げるもののほか、国土強靱化に関する施策で重要なものの企画及び立案並びに総合調整に関すること。

(iii) beyond what is set forth in the preceding two items, affairs concerning planning, designing and general adjustments of significant measures concerning national resilience.

(国土強靱化基本計画の案の作成)

(Preparation of a Draft of the Fundamental Plan for National Resilience)

第十七条 本部は、国土強靱化の推進を図る上で必要な事項を明らかにするため、脆弱

性評価の指針を定め、これに従って脆弱性評価を行い、その結果に基づき、国土強靱化基本計画の案を作成しなければならない。

Article 17 (1) In order to clarify the matters necessary to promote initiatives for building national resilience, the headquarters must establish guidelines for vulnerability assessment, conduct vulnerability assessment in line with said guidelines, and prepare a draft of the fundamental plan for national resilience based on the assessment results.

2 本部は、前項の指針を定めたときは、これを公表しなければならない。

(2) When the headquarters has established the guidelines set forth in the preceding paragraph, it must publicize them.

3 脆弱性評価は、起きてはならない最悪の事態を想定した上で、科学的知見に基づき、総合的かつ客観的に行うものとする。

(3) Vulnerability assessment is to be conducted in a comprehensive and objective manner based on scientific knowledge, while envisaging the worst events that should never happen.

4 脆弱性評価は、国土強靱化基本計画の案に定めようとする国土強靱化に関する施策の分野ごとに行うものとする。

(4) Vulnerability assessment is to be conducted for each sector of measures concerning national resilience that is to be specified in a draft of the fundamental plan for national resilience.

5 脆弱性評価は、国土強靱化に関する施策の分野ごとに投入される人材その他の国土強靱化の推進に必要な資源についても行うものとする。

(5) Vulnerability assessment is to be conducted also with regard to personnel to be allocated for each sector of measures concerning national resilience and other resources necessary for promoting initiatives for building national resilience.

6 本部は、国土強靱化基本計画の案の作成に当たっては、脆弱性評価の結果の検証を受け、作成手続における透明性を確保しつつ、公共性、客観性、公平性及び合理性を勘案して、実施されるべき国土強靱化に関する施策の優先順位を定め、その重点化を図らなければならない。

(6) In preparing a draft of the fundamental plan for national resilience, the headquarters must have the vulnerability assessment results inspected and decide the order of priority for measures concerning national resilience to be implemented intensively in light of the public need, objectivity, fairness and reasonableness, while ensuring the transparency of the process of preparing the draft.

7 本部は、国土強靱化基本計画の案を作成しようとするときは、あらかじめ、都道府県、市町村、学識経験を有する者及び国土強靱化に関する施策の推進に関し密接な関係を有する者の意見を聴かななければならない。

(7) When intending to prepare a draft of the fundamental plan for national resilience, the headquarters must hear the opinions of prefectures,

municipalities, people with relevant expertise and people who have a close relationship with the promotion of measures concerning national resilience, in advance.

8 前各項の規定は、国土強靱化基本計画の変更の案の作成について準用する。

(8) The provisions of the preceding paragraphs apply mutatis mutandis to the preparation of a draft of amendments to the fundamental plan for national resilience.

(組織)

(Composition)

第十八条 本部は、国土強靱化推進本部長、国土強靱化推進副本部長及び国土強靱化推進本部員をもって組織する。

Article 18 The headquarters are composed of a director-general, vice directors-general and other members.

(国土強靱化推進本部長)

(Director-General of the National Resilience Promotion Headquarters)

第十九条 本部の長は、国土強靱化推進本部長（以下「本部長」という。）とし、内閣総理大臣をもって充てる。

Article 19 (1) The Prime Minister serves as the director-general of the headquarters (hereinafter simply referred to as the "director-general").

2 本部長は、本部の事務を総括し、所部の職員を指揮監督する。

(2) The director-general takes overall control of the affairs of the headquarters and directs and supervises the officials thereof.

(国土強靱化推進副本部長)

(Vice Directors-General of the National Resilience Promotion Headquarters)

第二十条 本部に、国土強靱化推進副本部長（以下「副本部長」という。）を置き、内閣官房長官、国土強靱化担当大臣（内閣総理大臣の命を受けて、国土強靱化に関する施策の総合的かつ計画的な推進に関し内閣総理大臣を助けることをその職務とする国務大臣をいう。）及び国土交通大臣をもって充てる。

Article 20 (1) The headquarters have vice directors-general of the national resilience promotion headquarters (hereinafter referred to as "vice director-general"), consisting of the Chief Cabinet Secretary, the Minister in charge of building national resilience (meaning the Minister of State whose duty is to assist the Prime Minister with regard to comprehensive and systematic promotion of measures concerning national resilience, upon appointment by the Prime Minister) and the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 副本部長は、本部長の職務を助ける。

(2) The vice directors-general assists with the duties of the director-general.

(国土強靱化推進本部員)

(Members of the National Resilience Promotion Headquarters)

第二十一条 本部に、国土強靱化推進本部員（以下「本部員」という。）を置く。

Article 21 (1) The headquarters have members (hereinafter referred to as the "members").

2 本部員は、本部長及び副本部長以外の全ての国務大臣をもって充てる。

(2) All Ministers of State other than the director-general and the vice directors-general serve as the members.

(資料の提出その他の協力)

(Submission of Materials and Other Cooperation)

第二十二条 本部は、その所掌事務を遂行するため必要があると認めるときは、関係行政機関、地方公共団体、独立行政法人（独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号）第二条第一項に規定する独立行政法人をいう。）及び地方独立行政法人（地方独立行政法人法（平成十五年法律第百十八号）第二条第一項に規定する地方独立行政法人をいう。）の長並びに特殊法人（法律により直接に設立された法人又は特別の法律により特別の設立行為をもって設立された法人であつて、総務省設置法（平成十一年法律第九十一号）第四条第一項第九号の規定の適用を受けるものをいう。）の代表者に対して、資料の提出、意見の表明、説明その他必要な協力を求めることができる。

Article 22 (1) When the headquarters finds it necessary for performing the affairs under its jurisdiction, it may demand the submission of materials, statements of opinions, explanations and other required cooperation from the heads of the relevant administrative organs, local governments, incorporated administrative agencies (meaning the incorporated administrative agencies prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (Act No. 103 of 1999)) and local incorporated administrative agencies (meaning the local incorporated administrative agencies prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Local Incorporated Administrative Agency Act (Act No. 118 of 2003)), and the representatives of special corporations (meaning corporations directly founded under law or founded by special founding action under special law to which the provisions of Article 4, paragraph (1), item (ix) of the Act for Establishment of the Ministry of Internal Affairs and Communications (Act No. 91 of 1999) are applied).

2 本部は、その所掌事務を遂行するために特に必要があると認めるときは、前項に規定する者以外の者に対しても、必要な協力を依頼することができる。

(2) When the headquarters finds it necessary for performing the affairs under its jurisdiction, it may ask for necessary cooperation from persons other than those prescribed in the preceding paragraph.

(事務)

(Affairs)

第二十三条 本部に関する事務は、内閣官房において処理し、命を受けて内閣官房副長官補が掌理する。

Article 23 Affairs concerning the headquarters are processed within the Cabinet Secretariat and administered by the Assistant Chief Cabinet Secretary under its commission.

(主任の大臣)

(Competent Minister)

第二十四条 本部に係る事項については、内閣法（昭和二十二年法律第五号）にいう主任の大臣は、内閣総理大臣とする。

Article 24 The competent minister as set forth in the Cabinet Act (Act No.5 of 1947) for the matters pertaining to the headquarters is to be the Prime Minister.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第二十五条 この法律に定めるもののほか、本部に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 25 In addition to what are provided for in this Act, other matters necessary for the headquarters are prescribed by Cabinet Order.

第五章 雑則

Chapter V Miscellaneous Provisions

(国土強靱化の推進を担う組織の在り方に関する検討)

(Consideration concerning Appropriate State of Organizations in Charge of Promoting Initiatives for Building National Resilience)

第二十六条 政府は、大規模自然災害等への対処に係る事務の総括及び情報の集約に関する機能の強化の在り方その他の国土強靱化の推進を担う組織（本部を除く。）の在り方について、政府の行政改革の基本方針との整合性に配慮して検討を加え、その結果に基づいて必要な法制上の措置を講ずるものとする。

Article 26 The national government is to consider how organizations in charge of promoting initiatives for building national resilience (excluding the headquarters) should function, including how to strengthen their functions concerning the control of affairs and compilation of information for dealing with large-scale natural disasters, while considering the consistency with the national government's basic policies on administrative reform, and is to take necessary legislative measures based on the results of the consideration.

(国民の理解の増進)

(Enhancement of Citizens' Understanding)

第二十七条 国は、広報活動等を通じて国土強靱化に関する国民の理解を深めるよう努めなければならない。

Article 27 The national government must endeavor to deepen citizens' understanding on National Resilience through public relations activities, etc.

(諸外国の理解の増進)

(Enhancement of Understanding of Other Countries)

第二十八条 国は、国際社会における我が国の利益の増進に資するため、我が国の国土強靱化に対する諸外国の理解を深めるよう努めなければならない。

Article 28 In order to contribute to enhancing national interests in the international community, the national government must endeavor to deepen the understanding of other countries on Japan's initiatives for building national resilience.

附 則

Supplementary Provisions

この法律は、公布の日から施行する。

This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔平成二十七年九月十一日法律第六十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 66 of September 11, 2015] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十八年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2016.